

简明俄汉空军词典



尹利民 等编

简明俄汉空军辞典

空军司令部情报部编

军事译文出版社

一九八八年十二月

简明俄汉空军辞典

*

军事译文出版社出版
(北京市安定门外黄寺大街乙1号)
新华书店北京发行所发行
高等教育出版社照排中心排版
北京通县东堡印刷厂印刷

*

开本: 787×1092 毫米 1/32 印张 24 字数 620,000

1988 年 12 月第 1 版 1988 年 12 月第 1 次印刷

ISBN 7-80027-001-7/Z·1

定价: 7.50 元

主编

尹利民

副主编

王文涛 王棣舟

编辑人员

朱玉莲	田存锁	邵志美
王淑霞	李松华	何志强
孙桂贞	黄伟林	俞保德
张玉卿	张玉民	张群山

出版说明

为满足工作需要，我们汇编了这本《简明俄汉空军辞典》。辞典共收二万七千余词条，大部分为空军军事用语，也有部分综合性军事用语，内容比较全面系统。可供翻译、阅读苏联军事文选和一般性空军军事资料时使用。

辞典正文及附录均取材于公开报刊资料。在编排时采取按中心词字母顺序排列的方法。辞典以收名词为主，同时也收进部分有关动词、副词和形容词。所立形容词词条中，均列举出若干词组，可供翻译时参考。

在这部辞典的编印工作中，我们得到了空军机关和空军指挥学院有关部门的大力协助，特别是得到了张凯军、温广成、潘祖琦等同志的指导和帮助，在此谨表示衷心感谢。

由于时间和水平有限，书中难免有错漏和不妥之处。恳请读者批评指正。

编 者

张凯军 温广成 潘祖琦

目 录

正 文

А.....	(1)
Б.....	(39)
В.....	(71)
Г.....	(116)
Д.....	(129)
Е.....	(147)
Ж.....	(149)
З.....	(150)
И.....	(174)
К.....	(188)
Л.....	(228)
М.....	(234)
Н.....	(260)
О.....	(287)
П.....	(345)
Р.....	(488)
С.....	(547)
Т.....	(634)
У.....	(657)

Ф		(694)
Х		(703)
Ц		(707)
Ч		(712)
Ш		(719)
Щ		(724)
Э		(725)
Ю		(732)
Я		(732)
附录一	部分飞行指挥、联络用语.....	(733)
附录二	苏空军部分现行职务名称.....	(742)

А

аббревиатура 缩写; 缩语
абонент 用户; 使用单位
 внешний ~ 外部用户
 внутренний ~ 内部用户
 вызываемый ~ 被叫用户
 вызывающий ~ 主叫用户
 прямой ~ 直达用户; 专线用户
абляция 烧蚀
абрис 1. 略图; 轮廓 2. 等高级, 恒值线
 полевой ~ 野外草图
 ситуационный ~ 位置草图
 ~ **кварталов** 街区略图
 ~ **опознака** 控制点略图
 ~ **триангуляции** 三角系略图
абсцисса 1. 横坐标; 2. 纵坐标
 ~ **вершины траектории** 弹道顶点横坐标
 ~ **траектории** 弹道横坐标
 ~ **точки изображения** 像点横坐标
авакс 早期预报飞机

авангард 前卫
 боковой ~ 侧卫
 общий ~ 总前卫
аванкамера 1. 前室, 预燃室
 2. 前舱
аванпост 前哨
аварийно-восстановительный
 ~ -я работа 紧急修复工作, 灭故抢修工作
аварийно-спасательный
 ~ -я операция 防险救生工作
 ~ -я подготовка 防险救生训练
 ~ -я работа 防险救生工作
аварийность 1. 事故率 2. 事故
аварийный
 ~ -е положение 损坏状况, 事故状态
 ~ **пуск** 应急起劫
 ~ **рацион** 紧急口粮
 ~ **ремонт** 紧急修理
авария 1. 事故, 失事 2. 二等事故 (飞机和舰艇), 大损坏 (坦克)

авиационная ~ 二等飞行事故

тяжёлая ~ 严重事故

~ на стрельбах 射击事故

~ на транспорте 交通事故, 交通肇事

~ с механизмом 机械事故

~ со смертным исходом 伤亡事故

авиааппарат 1. 航空用装置
2. 飞行器, 航空器

авиабаза 1. 航空基地 2. 空军基地

береговая ~ 岸上航空基地

морская ~ 海上航空基地; 海军航空基地

пловучая ~ 浮动航基; 航母

подвижная ~ 移动航空基地

постоянная ~ 永备航空基地

сухопутная ~ 陆上航空基地

авиабензин 航空汽油

пусковой ~ 起动用航空汽油

этилированный ~ 乙基航空汽油

авиабензол 航空苯

авиабилет 飞机票

авиабомба 航空炸弹, (空投) 炸弹

атомная ~ 航空原子炸弹

агитационная ~ 航空宣传(炸)弹, 航宣弹

бетонобойная ~ 航空混凝土穿透炸弹, 航空穿破弹

бронебойная ~ 航空穿甲(炸)弹, 航穿弹

бронебойная ~ с дополнительной скоростью 附加速度航空穿甲(炸)弹

дымовая ~ 航空烟幕(炸)弹, 航烟弹

зажигательная ~ 航空燃烧(炸)弹, 航燃弹

имитационная ~ 航空模拟炸弹

ночная ориентирно-сигнальная ~ 夜间航空标志(炸)弹

ориентирно-морская ~ 海上航空标志(炸)弹

ориентирная сигнальная ~ 航空标志(炸)弹, 航标弹

осветительная ~ 航空照明(炸)弹, 航明弹

осколочная ~ 航空杀伤(炸)弹, 航杀弹

осколочно — фугасная
~ 航空杀伤爆破弹, 航杀爆
弹

осколочно — химическая
~ 航空化学杀伤炸弹

пирогелевая ~ 燃烧炸弹

планирующая ~ 航空滑翔
炸弹

планирующая ~ с теле-
визионным управлением
电视操纵定时空投炸弹

практическая ~ 航空教
练炸弹; 航空训练炸弹, 航训
弹

противолодочная ~ 航空
反潜炸弹, 航空深水炸弹

противосамолётная ~
航空反飞机炸弹

противотанковая ~ 航
空反坦克 (炸) 弹, 航坦弹

радиоактивная ~ 放射
性炸弹

рассеивающая ~ 航空散
布炸弹

самонаводящаяся ~ 航
空自导炸弹, 航空寻的炸弹

светящая ~ 航空照明 (炸)
弹, 航明弹

управляемая ~ 可操纵
航空炸弹

управляемая ~ по ра —

дио 无线电操纵航空炸弹
управляемая ~ на рас-
стоянии 控制空投炸弹

фотографическая осве-
тительная термитная ~
航空照相铝热照明 (炸) 弹, 航
空照相炸弹, 航相弹

фугасная ~ 航空爆破 (炸)
弹, 航爆弹

фугасно — зажигатель-
ная ~ 爆破燃烧 (炸) 弹

химическая ~ 航空化学
炸弹

цветная ориентирно —

сигнальная ~ 彩色航空标
志 (炸) 弹

цементная ~ 航空混凝土
炸弹

~ в обычном снаряже-
нии 普通装药航空炸弹

~ специального назна-
чения 特种航空炸弹

~ с ракетным ускорите-
лем 火箭助推式航空炸弹

авиабомба — мина 蝶雷

осколочная ~ 破片蝶雷,
杀伤蝶雷

авиабомбардировка 航空
轰炸

авиабомбардировщик 轰
炸机

авиабраконьерство (禁猎地区的) 飞机偷猎

авиабресент 航空用帆布

авиабригада 航空兵旅, 飞行旅

авиавертолётоносец 直升飞机航空母舰

авиавзрыватель 航空引信

авиавинт 1. 航空螺旋桨 2. 空气螺旋桨

авиагангстер 空中强盗

авиагарнизон 1. 空军卫戍区, 空军驻地 2. 航空单位

авиагигиена 航空卫生

авиагоризонт 航空地平仪

гироскопический ~ 航空地平仪, 陀螺

комбинированный ~ 组合航空地平仪

комбинированно-электрический ~ 组合式电动航空地平仪

пикирующий ~ 俯冲航空地平仪

электрический комбинированный ~ 电气组合航空地平仪

электронный ~ 电子航空地平仪

~ бомбардировщика 轰炸机航空地平仪

~ истребителя 歼击机航空地平仪

~ с коррекционными устройствами 带有校准装置的航空地平仪

авиагородок 航空城; 航空(机场)居住区, 机场营房区

авиаграмма 航空布板信号

авиаграмматность 航空知识

авиагруппа 1. 航空大队 (美英空军) 2. 航空联队 (民航) специальная ~ 特种航空大队

тактическая истребительная ~ 战术战斗机大队

авиадарм 作战军队空军指挥部

авиадвигателестроение 航空发动机制造 (业), 飞机发动机制造 (业)

авиадвигатель 航空发动机

авиадесант 空降兵, 伞兵

авиадесантный

~ танк 空运坦克

авиадетектор 机载探测器

инфракрасный ~ 机载红外线探测器

авиадивизион 航空营

авиадивизия 航空兵师, 空军师

авиадвигатель 航空柴油机	авиакомпания 航空公司
авиадиспетчер 航空调度员, 飞行调度员	чартерная ~ 飞不定期航班的出租公司
авиажурнал 航空日志, 随机记录簿	авиаконструктор 航空设计师, 飞机设计师
авиаэскадрилья 1. 航空兵中队 2. 空军小队 (美英空军) 3. 飞行分队 (民航)	авиаконверт 航空信封
~ связи 航空兵通信中队	авиакорпус 航空兵军, 空军军
авианепробоивный	авиакрейсер 巡航机
~ - я оборона 对空防御, 航空高射防御	авиакружок 航空小组
авиазавод 航空工厂, 飞机制造厂	авиакрыло 空军联队 (美英空军)
авиационный 航空用帆布	бомбардировочное ~ 轰炸机联队
авиамущество 航空物资, 航空器材	истребительно-бомбардировочное ~ 战斗轰炸机联队
авиационный инженер 航空工程师	истребительное ~ 战斗机联队
авиакамера 1. 机轮内胎 2. 航空摄影机	разведывательное ~ 侦察机联队
авиакарта 航空地图, 飞行地图	усиленное ~ 加强联队
авиакатастрофа 航空事故, 飞机失事	штурмовое ~ 攻击机联队
авиаклуб 航空俱乐部	авиалайнер 大型客机
авиакодировка 航空布板信号	авиалесоохрана 国家航空护林队
авиакомандование 空军司令部	авиалиния 航线
стратегическое ~ 战略空军司令部	авиалодка 1. 飞船, 飞艇 2. 水上飞机救生艇
	авиаль 航空用铝合金
	авиамасло 航空滑油

авиаматериал 航空材料
авиамастерская 航空修理厂
авиаматка 航空母舰
авиамаяк 航空灯塔 (灯光信号, 夜间指示机场的位置)
 вращающийся ~ 旋转式航空灯塔
авиаметеослужба 1. 航空气象局 2. 航空气象勤务
авиаметеостанция 航空气象站
авиамеханик 航空机械员
авиамоделлизм 航空模型活动
авиамодель 航空模型
авиаmotor 航空发动机
 горизонтальный ~ 并列型航空发动机
 звездообразный ~ 星型航空发动机
 W-образный ~ W型航空发动机
авиамоторист 1. 航空机械兵 2. 航空发动机工, 飞机发动机工
авиамоторостроение 航空发动机制造 (业), 飞机发动机制造 (业)
авиамоторщик 航空发动机工

авианавигатор 航空领航员
авианавигационный 航空导航的, 空中领航的
авианаводчик 空军引导员, 航空引导员
авианападение 空袭, 空中攻击
авианосец 1. 航空母舰 2. 航空母舰
 атомный ~ 核动力航空母舰
 конвойный ~ 护航航空母舰
 лёгкий ~ 轻型航空母舰
 лёгкий эскадренный ~ 舰队轻航空母舰
 лёгкий эскадренный ~ противолодочного типа 舰队防潜轻航空母舰
 противолодочный ~ 反潜航空母舰
 средний эскадренный ~ 舰队中航空母舰
 тяжёлый ~ 重型航空母舰
 тяжёлый эскадренный ~ 舰队重航空母舰
 ударный ~ 攻击航空母舰
 эскортный ~ 护航航空母舰
 ~ для гидропланов 水上飞机航空母舰

~ противолодочной обороны 反潜航空母舰

авианосный 航空母舰的, 航空母舰载的

авиаопрыскивание 航空喷雾, 飞机喷雾

авиаопрыскиватель 飞机喷雾器

авиаопыливание 飞机喷粉, 飞机喷药

авиаотряд 1. 空军支队, 航空兵支队 2. 航空队, 飞行队 3. 航空大队, 飞行大队.

морской ~ 海上航空兵支队

отдельный ~ 独立航空大队

~ по борьбе с вредителями 灭虫飞行大队

~ самолётов-разведчиков 侦察机航空兵支队

~ спецприменения и воздушных съёмок 专业及航测队

авиаохрана 航空保护

авиапарк 1. 飞机总数 2. 停机场, 飞机库 3. 飞机器材厂 4. 航空器材库

авиапассажир 飞机乘客

авиапеленгатор 航空定向仪 (台)

авиаперевозка 空中运输

авиаподразделение 1. 航空单位, 飞行单位 2. 飞行分队

авиапокрышка 机轮外胎

авиаполе 飞行场

авиаполк 航空兵团, 空军团

ближний бомбардировочный ~ 近程轰炸航空兵团

дальний бомбардировочный ~ 远程轰炸航空兵团

дальний разведывательный ~ 远程侦察航空兵团

истребительный ~ 歼击航空兵团

корректировочно-разведывательный ~ 校射侦察航空兵团

корректировочный ~ 校射航空兵团

минно-торпедоносный ~ 水雷航空兵团

ночной бомбардировочный ~ 夜间轰炸航空兵团

отдельный ~ 独立航空兵团

отдельный учебный ~ 航空兵独立训练团

- противолодочный ~ 反潜航空兵团
- разведывательный ~ 侦察航空兵团
- реактивный бомбардировочный ~ 喷气式轰炸航空兵团
- реактивный истребительный ~ 喷气式歼击航空兵团
- санитарный ~ 卫生航空兵团
- транспортный ~ 运输空降航空兵团
- транспортно-десантный ~ 运输航空兵团
- штурмовой ~ 强击航空兵团
- ~ истребителей-бомбардировщиков 歼击轰炸航空兵团
- ~ тактической разведки 战术侦察航空兵团
- ~ связи 通信航空兵团
- авиприбор** 航空仪表
- авиприцел** 航空瞄准具
- авиапром** 航空工业
- авианулемёт** 航空机枪
- авианулемётчик** 机上机枪手
- авианутешественник** 乘飞机旅行的人
- авианушка** 航空机关炮
- авиарадиосвязь** 航空无线电通讯; 航空无线电联络
- авиарадиослужба** 1. 航空无线电勤务; 2. 航空无线电部门
- авиарадиостанция** 航空无线电台
- авиарадист** 机上无线电报务员
- авиаразведка** 1. 空中侦察(探测) 2. 航空调查, 航空勘测
- ледовая ~ 航空探冰
- оперативная ~ 作业航空侦察
- перспективная ~ 预报航空侦察
- ~ морского зверя 航空侦察海兽
- авиаракетный** 飞机火箭的
- авиаракетостроение** 飞机火箭制造(业)
- авиаракетостроительный** 制造飞机火箭的
- авиарембаза** 1. 航空器材修理基地 2. 飞机修理厂
- авиаремонт** 1. 航空器材修理 2. 飞机修理
- авиареморган** 1. 航空修理部门 2. 航空修理厂
- авиасалон** 航空航天技术博览会; 航空航天技术展览厅

авиасвязь 航空通信 (联络)
 непосредственная ~ 直
 接航空通信联络
авиасекстант 航空六分仪
авиасигнальный
 ~ пост 通信飞机联络哨
авиасигнальщик 对空信号
 联络员
авиасоединение 航空兵兵团
авиасообщение 航空交通
авиаспециалист 1. 航空专家
 2. 航空专业人员
авиаспорт 航空体育运动
авиаспортклуб 航空体育运动
 俱乐部
авиаспорткружок 航空体育
 运动小组
авиастанция 航空站
авиастроитель 1. 航空制造
 业职工 2. 飞机制造人员
авиасъёмка 航空照相
авиагакси (不变, 中) 出租客
 机
авиатерморегулятор 航空
 用温度调节器, 飞机温度调节
 器
авиатехник 1. 航空机械师 2.
 航空技术员
 старший ~ 机械长
 ~ по выпуску 飞机放行技
 术员

авиатехника 1. 航空技术 2.
 航空技术装备
авиатопливо 航空燃料
авиатор 航空员, 飞行员
авиаторпеда 航空鱼雷
 автономноуправляемая
 ~ 自主控制航空鱼雷
авиатранспорт 1. 空中运输,
 空中输送 2. 空中运输工具 3.
 水上飞机母舰, 水上飞机运载
 舰。
авиатранспортаб 适合空运
 的供给品
авиатранспортабельный
 适于空运的
авиатрасса 固定航线
авиаузел 1. 航空枢纽 2. 机场
 群, 机场网
авиаучилище 航空学校
 бомбардировочное ~ 轰
 炸机航空学校
 военно-морское ~ 海军
 航空学校
 истребительное ~ 歼击机
 航空学校
 штурмовое ~ 强击机航空
 学校
авиафак 1. (大学) 航空 (工程)
 系, 2. 空军系
авиафоторазведка 航空摄
 影侦察

авиахимбомба 航空化学炸弹

авиахимический 1. 航空化学的 2. 飞机喷雾的

авиахимнападение 航空兵化学袭击

авиахищничество = авиа-
браконьерство

авиационно-наземный
~ -я часть 航空地勤部队

авиационно-ракетный 航空火箭的, 飞机火箭的

авиационно-технический
航空技术的

авиационно-химический
航空化学的

авиационный

~ -я авария 二等飞行事故

~ -я зажигательная

ампула 空投纵火球

~ -я химическая ампула 空投化学弹

~ -я подготовка 航空火力准备

~ -я поддержка 航空火力支援 (护送)

~ -я техническая часть 航空兵供应大队

~ -я часть 航空兵部队

~ -е наступление 航空兵进攻

~ удар 航空兵突击

авиация 1. 航空 2. 航空兵; 空军 3. 飞行器. 飞机; 航空队 4. 航空学

авианосная ~ 母舰航空兵

армейская ~ 陆军航空兵 (美军); 集团军航空兵

армейская транспортная ~ 陆军空运部队

артиллерийская ~ 炮兵航空兵; 炮兵飞机

атомная ~ 使用原子武器的航空兵

атомная тактическая ~ 携带原子武器的战术飞机 (美)

аэрофотосъёмочная ~ 照相测量航空

базовая ~ 基地航空兵; 岸基航空兵

базовая ~ флота 海军岸基航空兵

безаэродромная ~ 无机场飞行器; 无机场飞机

береговая ~ 岸基航空兵

береговая истребительная ~ 岸防歼击航空兵

беспилотная ~ 无人驾驶飞机

ближнебомбардировочная ~ 近程轰炸航空兵

ближняя бомбардировочная ~ 近程轰炸航空兵